DÉPOT LÉGAL

NĂM THỨ TÁM — SỐ 732 — NĂM XIU — 甲戌年八月廿八日 — NGÀY THỨ BẢY — 6 OCTOBRE 1934

GIÁ BÁN

ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm 6.00	10.00
Sáu tháng 3.50	6.00
Ba tháng 1.80	3.00

Mua báo phải trả tiền trước. Thư và mandat gửi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai không quảng-cáo, việc riêng nên thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

敲 La Voix du Peuple 民

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BẢO-QUÁN
[illegible], đường Đông-ba, Huế
Giây-thép cũ: số [illegible]
Giây-thép: TIENGDAN HUE

Không gì trói chặt lòng người cho bằng đất nước.

Vấn đề thổ-địa ở nước Nam

Gần đây thấy vài bạn đồng nghiệp Pháp văn có nói đến vấn đề thổ địa ở nước Nam, một vấn đề quan hệ của xứ này.

Theo như chánh phủ Bảo hộ đã thương lượng cùng Nam triều định thể lệ đó, thì phần đất đai ở nước Nam mà do ngân sách của Đại Pháp khai khẩn tu bổ ra tức là quyền về của chính phủ Bảo hộ mà không phải thuộc về Nam triều nữa. Việc như vậy các bạn đồng nghiệp cho là không đúng lẻ.

Bởi với việc nầy, ban thường trực viện Dân biểu Trung kỳ có gởi thơ lên tòa Khâm cùng bộ Lại tỏ bày ý kiến (thơ đề ngày 26 Juin 1934). Trong thơ có kể đại ý rằng:

1) Việc giao thiệp của 2 nước Pháp Nam thì theo hòa ước 1884; còn về việc nội trị, nếu khi có việc gì gấp tình thế đặc biệt thì ấy quyền cho chính phủ Bảo hộ, ấy là sự nhứt thời quyền nghị....

2) Nếu thổ địa của Bản quốc mà ấy toàn quyền cho chính phủ Bảo hộ thì có phương ngại đến nội trị quốc quyền (souveraineté intérieure)....

3) Nếu lấy tiền ngân sách của Đại pháp mà sửa sang miếng đất nào ở nước Nam tức đất ấy thuộc về quyền của chính phủ Bảo hộ, thế thì nếu rải rác khắp nước Nam có nhiều miếng đất như vậy sẽ thành ra nhượng địa....

Việc quan hệ nầy, hai chánh phủ tất cũng xem xét lại để cho dân được vừa lòng.

VẠN-VẠN

Sau lúc đau ngớt hát chơi

V

Vẻ mặt làm chi mấy cô gái,
Đã nhau thơi có ích gì mà!.. (1)
Dưới chân mà vẽ tranh ba miếng (2),
Trước lưới giao trâu nghèo một mo (3).
Cửa sắc thà khoe cùng kẻ lạ,
Lòng vàng xin nhớ cũng con nhà
Pha lòng nếu có khôn ngoan nữa,
Xin giấc tình nhau ta với ta.

(1) « Ta một nhà [illegible] mà đi nhau »
(2) « Con gái mà vẽ [illegible] »
(3) Câu gái đâu đương [illegible] trên

別國思用千刀 (孔子)

VI

Nhìn cô một khóc mắt méo đi!
Lấp kín phấn nhưng đã thái rồi.
Dẫu đông lơi trời quen rửa mặt (1),
Dám khoe cùng chuột ý dài đuôi (2).
Thịt chưa vào miệng riêng canh bếp (3),
Cho đỏ mang đôn đạn đánh nồi (4).
Nhọc nhách hầy còn rán vuốt ngược.
Tơ bề cọp thiệt nỡ hàng lát.

(1) [illegible]
(2) Mắm khoe mình đuôi dài.
(3) [illegible]
(4) [illegible]

VII

Ôi! người ba đẳng của ba loài,
Thấy chó nhưng mà ngán những ai.
Giáo cướp vào nhà đuổi quợt đất,
Gậy mây ngó cửa miệng vang trời.
Thơm mát bỉ quá liều thân chết,
Thấy miếng ăn rồi cầm cổ xơi.
Người lạ dẫu Nghiêu nhưng cắn tuột (1),
Ở trong loài chó một không hai.

(1) Chuyện phép Nghiêu

別人吹毛

VIII

Đau đớn mà ai có chửa xanh,
Tư bề rật những kẻ nhân nanh (1).
Nỗ cười cho tổ lính lo lót,
Chẳng khóa ăn lê đứng ngậm thinh.
Loài chạy hằng hờ hễ với thổ (2),
Hát chưa lạt lẻo khổ công chanh (3).
Ha cười của đó xin ai nhớ,
Kẻ trước xong rồi sẽ tới mình.

(1) Kẻ chết có chưa xanh, người nhân nanh mà cười.
(2) Thổ là bỉ lu, vật thường hỷ loại
(3) Chanh chua thiết khổ công chua.

Bảo-Hàm

Lại một đều mâu thuẫn trong người đọc báo

(Lời người thanh niên về cày)

Về cày! về cày! Gần đây anh em thất nghiệp ở thành phố, cả hạng lao động và tri thức, đều nghe hô hào tiếng ấy, mà chính kỳ giả đã bước trước anh em một bước; bước trước không phải bước đi tiến thủ cái gì, mà chính đi quay lại con đường về cày.

Về cày, tự nhiên ngày thường qua lại trong thôn quê, cùng anh em bình dân tay lấm chưn bùn, làm bạn hữu, cái tai gài trốt trước mấy ông tổng lý và các bác làng, nên đối với tình trạng thôn quê, có nghe biết nhiều hơn lúc còn đương đi học và làm việc nơi thành phố.

Tuy vậy, cái duyên văn tự đã dàng dính lâu nay không sao dứt đi được, nên trong thì giờ rảnh cày, cũng xem một ít báo và sách; trong một năm 5, 7 tháng chẳng hạn, cũng đi thành phố chuyện trò cùng anh em thanh niên một đôi lần. Nhân thế mà nghe được câu chuyện bình luận của một phần anh em đọc báo.

Bữa đó anh em ngồi đông, nói chuyện báo giới cũng nhiều, trong có nói đến bài «không nên khinh người nhà quê» đăng Tiếng dân lúc trước.

Người thì nói: «nói thế là cầm chói cho bọn nhà quê, giở thói hả hoác».

Người khác nói: «Nhà quê chỉ biết thiệt thà làm ăn, thường bị trăm đều đè nén và khinh khi, nhứt là các bác văn sĩ lại mạt sát đến nước. Nay có bài nói cho họ hở hơi một chút để an ủy trên đời sống khó, cũng hay, chớ sao».

Người nữa nói: «Dầu nói gì thì nói, hiện xã hội ta mà những đều tội ác, phần ai phạm nhiều, chớ nhà quê không phạm đều gì, tội nhận câu ấy là đúng».

Sau hết một người đứng dậy nói một cách nghiêm chỉnh:

«Theo tình thế và triều lưu trên thế giới ngày nay, cần phải có lối văn chương bình dân, nói việc thiển cận và thiết thực, chớ nói chuyện ngoài trời Âu Mỹ, chẳng ăn thua gì. Nhưng nói chuyện nhà quê, như việc tổng lý, chuyện xâu thuế, thuốc rượu v. v. nghe nó buồn quá».

Trong khi đó, kỳ giả chỉ nghe vậy, và biết rằng trong bạn đọc báo người ưa nầy kẻ ưa khác, vẫn không đồng nhau. Song có lạ là câu nói của người cuối cùng — câu nói văn chương — mà đã thấy mình mâu thuẫn với mình. Đã nói văn chương bình dân, cạn gần thiết thực, thì câu chuyện bằng ngày xảy ra trong thôn quê, không phải việc bình dân là gì? Sao lại nói việc ấy là buồn?

Kỳ giả về thôn quê đã trên 2 năm, thường thấy mối khổ «không nói» trong dân gian, không sao kể hết, mà mối khổ không nói ấy, dầu chuyện nhỏ mọn cũng có thể gây ra mối bất bình to. Nếu nhà ngôn luận khinh rẻ nhà quê, cho là chuyện vặt không thèm đếm xỉa gì đến, thì bình dân trong nhà quê trọn đời nằm chìm dưới chân áp mà bóng sáng mặt trời không khi nào soi đến.

Nói thế, không phải muốn cho nhà làm báo nhứt thiết không nói đến chuyện khoa học mới lạ, lý thuyết cao xa của Âu Mỹ đâu; song món đó chỉ cung cho hạng thượng lưu hay là con nhà có hưởng được giáo dục kia, chớ như bình dân thôn quê thì chưa hề mong tưởng đến, chỉ lấy chuyện thiết thực cho mình làm cần thôi.

Mấy lời cạn gần gọi là đáp cái thạnh tình của người dân biết chữ đã viết bài «không nên khinh dân quê».

Hiếu Thực

Dư luận thế giới đối với vấn đề
NGA VÀO QUỐC-LIÊN

Vấn đề «Nga vào Quốc liên» là một việc đã qua, song tình hình lúc đầu có lắm điều khó. Từ khi Quốc liên hành chánh viện đã đem việc ra bàn, nguyên tắc gia nhập đã được 2 phần 3 tán thành, còn khó một đều là thủ tự: làm thế nào, nghĩa là dùng phương thức gì mở ngõ cho Tô Nga gia nhập vậy.

Muốn cho Tô Nga xin vào như lệ nước Đức trước chăng? thì Tô Nga chưa có thơ thỉnh cầu.

Theo lệ trước như đối với Thổ-nhĩ-kỳ, Mặc-tây-Kha, do đại hội nhứt trí biểu quyết mời gia nhập chăng? thì đại hội không được nhứt trí.

Vì thế, ngoài 2 cách trên, Quốc liên phải đặt ra phương thức thứ 3 để giải quyết, tức là mở một hội nghị bí mật do đại đa số hội viên tán đồng, liền gởi thơ mời Tô Nga vào hội. Bản cải một hồi, tuy không được nhứt trí, song đa số hội viên đã cùng thảo tờ mời, do đoàn đại biểu Pháp chuyển đạt chính phủ Tô Nga, chỉ đợi Tô Nga đáp phúc thế nào là yên việc.

Không ngờ có sự xảy ra làm cho các nhà chủ trương phải ngơ ngác:

Ngoại trưởng Tô Nga Lý-duy-nặc-phu (Litvinoff) đối với tờ mời kia tỏ ý bất mãn, cho là mình bị lừa phỉnh, vì thảo cáo tờ ấy, chữa đổi nhiều, khác với lời định trước.

Một đều không ngờ nữa là Tổng thống Ái-nhĩ-lan, công nhiên tuyên bố giữa đại hội làm cho toàn hội rúng động, ông ta nói: «Đoàn thể lảnh tụ trù cách mời Nga vào Quốc liên, bàn lén nhau trong buồng kín, không cho các nước nhỏ được đặt miệng vào: Nếu cho Tô Nga gia vào, ít nữa phải buộc đều «tín giáo tự do» như Nga đã đảm bảo với Mỹ mới được».

Nga vào Quốc liên, đã có chín thuận gió xuôi buồm, mà bỗng gặp sự rắc rối trên, không khác gì thuyền gặp lỗ rạn; nhưng nhiều người tin rằng nguyên tắc đã thông quá 2 phần 3 thì thủ tục dầu khó khăn, rồi cũng giải quyết được.

Trên là phần quốc liên sắp đặt cách mở cửa cho Tô Nga gia vào, dưới nầy xem qua dư luận thế giới:

1 Đại biểu A-cân-đình (Argentine) và Bồ đào nha (Portugal) thì tuyên bố tự bỏ quyền đầu phiếu.

2) Đại biểu Úc châu và đại biểu Gia nã đại, cho rằng phải đưa mời Nga gia vào hội, sẽ có nhiều đều khó khăn.

3) Thụy sĩ là nước địa chủ hội Quốc liên, trên 10 năm nay, cái ghế phó chủ tịch hội khi nào cũng về người địa chủ. Năm nay nhân Thụy sĩ phản đối sự Tô Nga, vào hội, nên không được tuyển vào cái ghế ấy. Khách mạnh lười chủ nên Thụy sĩ cũng bất mãn.

4) Lạ nhứt là dư luận Anh. Anh là một nước tân thành Tô Nga vào hội, mà một tờ báo ở Luân đôn có đăng một bài luận công kích rất kịch liệt, đại ý nói: Tô Nga tàn hại dân chúng, vận động thế giới cách mạng, hành vi rất trái với tinh thần và minh ước của Quốc liên. Nay mời Nga gia vào, không khác gì là phá bỏ cả nguyên tắc và chủ nghĩa sáng lập ra Quốc liên trước.

Ngoài ra như Pháp, Ý, Tiệp khắc, thì đều tán rằng: sau Nhật và Đức sắp lưng ra hội mà có một nước lớn có dân số 180 triệu gia vào, thì Quốc liên được tân trợ nhiều...

Ngạo nghễ nhứt là Nhật bản. Đối với «Nga vào Quốc liên», nhà chuyên gia ngoại vụ Nhật có tỏ mấy đều kiến giải, hàm ý khinh bỉ:

1) Nga vào Quốc liên đã thành sự thiệt, song ban lý sự hội Quốc liên quyết định theo lối bí mật, đều ấy không đủ sợ.

2) Không do đại hội biểu quyết mà bí mật mời Tô Nga vào hội, lại hầu chực cho Tô Nga thừa nhận sau sẽ biện lý các việc, ấy là ngọn quen thạo của Quốc liên cũng như mời Thổ nhĩ kỳ trước.

3) Ở hội lý sự, Ba lan và A cân đình, bỏ quyền đầu phiếu, sự ấy nhiều người chú ý, tất Ba lan có những điều kiện giao hoán sau mới chịu nhận; chỗ lượng giải ấy, cũng có thể suy trắc được.

4) Nga vào Quốc liên, bản ý là đối phương Tây thì khiến chế nước Đức, đối phương Đông thì khiến chế Nhật bản. Tuy vậy, bản thân Quốc liên, nay hiện còn hèn yếu. Không nói vấn đề đối Âu, thử xem đối với vấn đề Viễn đông, quốc liên có sức gì mà viện trợ cho Tô Nga được không?

Đương cuộc ngoại vụ Nhật lại nói xã trắng rằng: Nga vào Quốc liên, nói rằng đối Đông đối Tây, thà nói đối với bản thân Tô Nga, hay là đối với các nước liên minh có ảnh hưởng lớn, thì càng đúng hơn (nói cay); vì cái lý tưởng làm nền cho hội Quốc liên với cái lý tưởng của chủ nghĩa Tô Nga, không luận bên nào, nếu như một bên không bỏ hẳn chủ nghĩa mình chủ trương lâu nay mà muốn có sự liên hiệp cho bền vững, thật là tình hình khó khăn đáo để. Bởi vậy động hướng của bên nào biến đổi sau nầy là sự rất có hứng thú mới....

Theo dư luận trên, chúng ta cho xem kết quả sau nầy.

Khách-Quan

Bản thống kê «quân hỏa xuất khẩu» của nước Mỹ

(Tiêu lưu nhứt là Nhật bản, thứ hai là Trung hoa)

Theo bản thống kê xuất khẩu do hải quan Hoa thịnh đốn công bố ngày 21/6/34, trong 3 tháng trước, mua quân hỏa của Mỹ, Nhật bản nhiều nhứt, thứ hai là Trung hoa. Nhật mua quân hỏa trong 3 tháng ấy, có đến 7.999.258 vàng Mỹ.

Còn khách mua hàng ấy đứng hạng thứ 3 là nước Ba lê duy a (Bolivie), lúc ấy đương đánh với nước Ba lạp Khuê (Paraguay). Trong ba tháng, nước Ba mua quân hỏa Mỹ giá đáng 310.165 vàng Mỹ. Từ Quốc hội thông quá cái án «đình chỉ quân hỏa» không bán cho 2 nước đương đánh nhau thì nước Ba mới thôi mua.

CHUYỆN ĐỜI

Thiệt với giả

Một người buôn đồ xưa ở Ba-lê có tìm ra một người khách sang ở Mỹ qua chơi chịu mua cho một bộ ghế «xa lông» hồi thế kỷ 18. Bộ xa lông nầy rất quí đáng giá một gia tài lớn. Hai bên giá cả xong rồi, người Mỹ xuống tàu về xứ, để thẳng thắng cho ông chủ nhà hàng gởi bộ ghế đi sau.

Anh chủ nhà hàng nầy sinh lòng quỷ quyệt, coi ý theo bộ ghế đó, rước thợ đóng một bộ đồng hệt, một người không thạo về đồ xưa rất khó phân biệt bộ nào là thiệt bộ nào là giả. Anh ta bèn lấy bộ ghế giả mà gởi qua Mỹ, còn bộ ghế xưa qui giá kia, anh ta cất kỹ lại nhà.

Ông khách sang về bên Mỹ tiếp được bộ ghế, không ngờ mình đã mắc mưu, nhưng nhân có một người bạn rành nghề trông thấy, mới mách với ông ta rằng bộ ghế kia là giả. Cách làm ngày sau, anh buôn đồ xưa ở Ba-lê tiếp được một bức điện của ông khách qui bên Mỹ gởi qua thống mạ rằng đã đánh lừa ông ta.

Anh chủ nhà hàng nhanh trí, không nói gì hết, liền điện lại một bức giây thép vắn tắt:

«Ông hãy gởi trả bộ ghế kia lại Ba-lê. Tiền cước phí tôi xin chịu. Tôi sẽ đem nó cho các nhà giám định xét».

Thế là bộ ghế giả kia lại chở về Ba-lê. Anh chủ nhà hàng bấy giờ mới đem nó cất kỹ, rồi đem bộ ghế thật đến cho hội đồng giám định xem xét. Các ông hội đồng giám định hợp nhau lại, mang mấy cặp mắt kính lên, lật lên lật xuống mấy chiếc ghế, lấy kính nhà nghề ra ngắm nghía từng lý, rồi làm biên bản chứng nhận rằng bộ ghế nầy quả thật là một bộ ghế xưa hồi thế kỷ 18. Có được cái giấy chứng nhận của hội đồng giám định, anh chủ nhà hàng kia bèn gởi bộ ghế xa lông trở qua Mỹ, nhưng lần nầy gởi bộ ghế thật, chớ không phải bộ ghế giả. Qua bên Mỹ, ông khách sang kia lại cũng mời các tay giám định ở bên xét lại một lần nữa, thì ai ai cũng đều nhận là một bộ ghế qui hồi xưa.

Sau đó, anh chủ nhà buôn đồ xưa ở Ba-lê, liền được một bức thơ xin lỗi của ông khách Mỹ, và cái ngân phiếu bồi thường về sự phí tổn gởi qua gởi về, và sự thiệt hại về danh dự. Ông khách kia lại còn hứa sẽ gởi mua thêm. Vì thế mà cái danh tiếng của nhà hàng bán đồ xưa ở Ba-lê đã nổi lên, không còn ai trong phái thượng lưu trưởng giả Nữu ước là không biết, nên cái cửa hàng anh ta được phát đại một cách mau chóng phi thường.

Đã chịu cái ngón xỏ lá của anh lái buôn ở nước văn minh chưa? Ánh tỏ ra cái lư cách xỏ lá văn minh, không phải ở cái chỗ gởi đồ giả mà nói đồ thiệt. Cái đó người xứ mình có lẽ còn giỏi hơn ảnh nhiều. Phục ảnh là phục cái chỗ ảnh gởi đồ thiệt thế cho đồ giả kia. Người mình buôn bán lâm khi phỉnh người ta bán đồ giả, đến khi có người đem đến trả mà đòi tiền lại, thì đã không biết cách giao thiệp cho nhẻ nhẹn mà còn nói lý: «Đồ tôi giả ai bảo anh mua làm chi? anh đại anh mua mặc kệ anh!» Chơi cách ấy thì họa may bán được 2, 3 mối rồi cũng bị người ta lũ chạy mà đến sụp tiệm.

Nhưng làm cho được như anh buôn đồ xưa ở Ba lê nói trên thì mình phải có cho đủ đồ trong nhà để tây đào tây biện, đồ giả mà cũng phải có cả đồ thiệt nữa kia. Cái nầy, người mình trong một cửa hàng có khi không có một cái gì là không giả, thì mới bảo lấy gì mà trao đổi để cho khỏi mất lòng tín nhiệm của bạn hàng?

Không những cái anh đi buôn ở mình đã giả, mà cho đến cả người làm những chuyện khác, nhận những chức trách to lớn quan hệ mà cũng giả: Làm quan nói thương dân, nhưng có người chỉ thương cái tài bạc của dân! Làm báo nói binh vực những kẻ yếu hèn, mà đỏ tờ báo ra là đầy những lời nịnh! Thế nhứt là những cái chương trình và cái «đầu nhiệt huyết» giả của mấy ông nghị đã tuôn ra.

— Nói vậy chớ «phạm vi hạp hóa» của quan nghị nhà mình đâu có chương trình thiệt và nhiệt huyết thiệt mà làm chi?

— Hậu kế ai bảo phô cái đồ giả?

— Trời ơi! không có cái «thiệt», bảo làm sao bày giờ?

— Thì đừng phô gì hết không được sao?

— Như vậy thì ai bầu cho mình làm ông nghị!

Lạc-nhiên

MẠNG CHẾT KHẢ NGHI

CÓ PHẢI MƯỢN CỚ «MA TRÙNG» MÀ ĐÁNH NGƯỜI CHẾT CHĂNG?

NGHỆ AN. — Ở làng khánh sơn, (Hưng nguyên) có tên Nguyễn khánh Mân, cha chết đã lâu, còn mẹ, chị em gái được 4 người, con trai chỉ một nó, lấy vợ mới sinh được một gái; trước có học ở Vinh, sau học việc sở Lục lộ, rồi thôi việc ở nhà, làm ăn thường, không có việc gì. Ngày 28 tháng chạp năm ngoái, tên ấy ở nhà, bỗng thấy người chú là Nguyên khánh Trương suất 2 người em là Nguyễn Viện, Nguyễn Em, và người trong họ Nguyễn Đương, Nguyễn Quyền, Nguyễn Chín, Nguyễn Thuận, người lân bàng Kiềm tam, họ Diền đều xách gậy đến đập tên Mân, rồi lấy chạo sắt treo tay lên trên bẹ nhà, lại lấy lửa đốt, nói trừ ma trùng, mẹ nó khóc van xin mãi cũng không được; đến khi tên ấy liệt quá, chúng bảo rằng: Ma trùng nếu không đổi thời cả họ chết cả. Đến ngày 8 tháng giêng thời tên ấy chết; lý bào trong xã có đòi hỏi một ngày, nhưng người chú bảo rằng: chúng bay lập tức nhập liệm, chết thời chôn. Mẹ con nó khóc van rất thảm. Khi mai táng rồi, cách được 15 hôm, chúng lại đến hỏi tiền bạc, khế tự, trích lục bảo đề đâu phải đem ra..., Mẹ con nó xin khất vài tháng.

Hiện dư luận vùng ấy đều thầm thì rằng tên Mân bị đập chết là vì gia tài, mà mẹ góa con côi sợ quyền thế bọn kia nên không dám kêu.

Vụ nầy đã lâu, nhưng có, dầu mầu nhiệm quan trên nên xét.

X.

Nghị định về thuê xe đò được hoãn lại

Về nghị định xe đò đưa khách phải chịu mướn thuế mới mà mấy lần thấy các chủ xe kêu nài, định thi hành vào ngày 14-10-34 nầy, nay quan Toàn-quyền Robin hoãn đến 15 Janvier 1935.

Thế là các chủ xe đò còn đề thở được vài tháng nữa, không biết rồi quan Toàn-quyền có nghi mà bãi luôn đi cho họ sống không?

THƠ TÍN

Cùng ông T. L. T., làng Phú lộc Bình sơn, Quảng ngãi

Được bài ông gởi đăng báo, nói chuyện đồng dân mà có một mình ông đứng đăng, không đề chứng cớ, phải có dân cùng đứng ký tên mới đăng được.

T. D.

Phòng khách tự động

Ở nước Tỷ lợi thì, thành Bỗ la tăc, gần đây có lập ra hàng lữ quán kiểu mới gọi là «Tự động thức lữ quán». Hễ ai muốn thuê phòng nào thì bỏ 25 francs vào trong cái thùng máy đã đặt trước cửa phòng, tự nhiên xâu chìa khóa phòng ấy do trong thùng máy trồi ra. 25 francs, tức là giá thuê phòng một đêm. Các phòng đều một giá như nhau.

Lữ quán tự động nầy tiện cho khách đáo đề, vì trong lúc mới tới không phiền hỏi phòng và trả giá lôi thôi gì, mà cũng tiện cho chủ khỏi phải nuôi bồi tiếp rước. Nhưng khó biểu một đều là rất như gặp ông «khách qui» không bỏ tiền thiệt vào máy mà bỏ thứ tiền giả không có giá trị thì chìa khóa kia có trồi ra không? Mà nếu như gặp ông khách có xu, thì chủ mất cái nhịp đôi giá cao lên cũng uổng!

X.

https://tieulun.hopto.org

VIỆC TRONG NƯỚC

Kẻ trộm nhiều quá !

THỪA-THIÊN. — Làng Thế-lại-thượng, huyện Hương-trà, đó rày nhiều nhà mất trộm : trong tháng 7 ta, nhà ông khóa Thoản bị đào ngạch, mất mấy cái thầy tri giá đã, nhà ông bộ Thi mất cột kèo để làm nhà. Qua mồng 3 tháng 8 chúng vào nhà ông bộ Điền thuốc chè, rồi cạy cửa vào lấy mất một rương áo quần và 2 vác tiền đồng, cả thảy nước trên năm chục bạc. Cau đã vặt trong vườn ngoài đồng thì đêm nào trong làng cũng có mất.

Quân giao-phỉ hoành hành như thế mà trong làng canh tuần sơ sài, lại im hơi nín tiếng, cũng là việc lạ.

Trếp đọc sa dân, mong nhà chuyên trách lưu ý cho.

Thôn dân

Đang bị kiện sao được cử làm lý trưởng?

Ở làng Thầy cam, tổng An cư, huyện Phú lộc, tiền thư lý trưởng Đỗ-Tố, Huỳnh Toản, tạm thực công điền hồ sen 5 mẫu lãnh, quan cấp thiếu số, dân kiện ở huyện. Quan huyện chưa xét. Đến năm nay Đỗ Tánh làm lý trưởng, nhân vụ đọc điền, y đem Đỗ-Khánh là con Đỗ Tố về làm thư ký, cùng mấy người mạo nhận 1 mẫu công thổ của dân, đem làm của riêng. Dân có đơn kiện, quan công chưa xét. Vậy mà tháng trước xét cử lý trưởng, Đỗ Khánh lại được dự cử và họa hào cường vận động cho được trúng cử, ta thực!

Một tên chưa làm gì đã bóc lột của công bị kiện, nay lại làm lý trưởng thì ngay cho dân biết bao !

Của công vào túi tư

NGHỆ-AN. — Chúng tôi là dân làng Làng thôn, tổng Thông lang, phủ Hưng nguyên, nhớ quí báo đăng một việc sau này :

Nguyên làng chúng tôi có ruộng đất 412 mẫu, trừ 32 mẫu vườn, còn 380 mẫu ruộng. Năm Khải-định thứ 9 bắt dân tàu tiền thân sương mỗi mẫu 1 quan 5 tiền, mỗi năm thu được 1050 quan, chu tuần phu rồi, còn dư lại 657 quan. Từ đây đến năm Bảo-đại thứ 3, tính còn được 6250 quan, tiếp luôn 3 vụ thu mỗi mẫu 7 tiền, trừ tiền tuần phu rồi, còn lại 219 quan. Trong khoảng hơn mười năm nay tính còn lại được 5474 quan tiền tuần sương (tính theo sổ bạ lý thu ở dân, chớ không tính theo sách khai ở quan).

Vậy mà tên Trần-Nhơn làm thủ bộ hơn 20 năm nay, đồng tình với lý trưởng Võ-xuân-Quế, thủ quỹ Võ-xuân-Toàn cùng mấy người khác, chia nhau tiêu xài. Làng lại có trang hai số quốc trái 200$ cũng đem chia nhau bỏ túi, không chịu tính cho dân biết. Dân đã nhiều lần điểm mục, mời hào lý để tính, nhưng họ không chịu tính, cứ nói mập mờ. Vụ sưu thuế năm nay, mùa màng mất, dân không có tiền nộp, xin tiền ấy ra để trả sưu cho dân mà không có.

Mong quan trên thẩm tình dân khổ mà minh xét cho. Dân

Quan đã xử, sao ruộng còn bỏ hoang ?

HÀ-TỊNH — Ở làng Đại đồng, huyện Kỳ anh, năm 1933 Lương Đện tính lý trưởng, phát những bốn khoản (phóng phú sai bản, mạo cấp thân bài, thu sưu dân công, và đến ruộng công điền), dân đã có đơn kêu huyện ngày 7-8-33, quan chưa xử. Ngày 5 - 10 - 33, lại có đơn kêu tỉnh tòa. Giao về huyện xét, quan bắt hào lý trong làng khai cứu.

Về ruộng công điền ở hai xứ Cần cao và Ngọa rào, năm 1930 tên Nguyễn Cần kêu, quan đã xác giao dân cày lợi, mà hào lý dân trát đi, cho Võ Hàm, Dương Hiếu cày cấy, để lấy hoa lợi tiêu tư.

Đến năm 1933 dân kêu lý hào tiếm một chục điền, quan đòi Võ Hàm và Dương Hiếu bảo giả ruộng ấy, chúng nó đã làm đơn giả rồi, vậy mà số ruộng ấy từ 1933 tới giờ chưa có trát xác ra thế nào, hiện đương bỏ hoang.

Dân nộp thuế mà ruộng bỏ hoang, có hoãn không ! Dân

Việc bầu cử chánh tổng

QUẢNG-BÌNH — Chánh tổng Lê-Huân, tổng Thạch bàn xin thối định, ngày 12 tháng 8 ta, các lý hương trong tổng đã vâng lịnh quan bội tề lần cử ba người có đủ tư cách : Nguyễn Lộ, làng Xuân hòa, Nguyễn Vĩ, làng Ngô xá, và Nguyễn Trần, làng Mỹ đức, có hiện tích và hương bộ hương kiểm các làng ấp ký minh bạch. Thế mà sau khi lý hương giải tán, thì phó tổng Lê Hoàn lại viết thêm tên mình vào sau tờ bầu cử đó và cước thêm một câu: «thỉnh khất tăng lần nhứt danh 請乞增名一名 (xin lần thêm một người).

Việc này đối với điều luật 406 có thể thứ được không ? B. C.

Cử ban trị sự trường học mà cũng lọi thôi

QUẢNG-NAM. — Vừa rồi quan sứ về 5 làng Phú bông (Điện bàn) cử ban trị sự học trường, 5 làng nhóm tại trường học ngày 13 và 14 đặng bầu cử: kiểm giáo, kiểm khoán và thủ quỹ. Bầu cử xong, làm tờ bẩm phê, đến chiều, hương T. ra làng nói: «con tôi là H. T. có bằng Tốt nghiệp, sao không cử lại cử người nào ta Mấy bác làng nói: «người có bằng mà học thức kém, nên không cử». Hương T. chịu ý, muốn phá ban trị sự, biểu lý trưởng làng Ngọc sơ và Trương lộc đứng đông dân. 3 bác nầy cũng nghe theo, rồi mấy bác làng bắt hình, rầy la rồi nhau ra về cả. Thế là một con sâu làm rầu nồi canh, trường học nay đã đóng, mà ban trị sự bỏ trống.

Ban trị sự học trường, để trông nom việc học hành cho con em, chớ phải chỗ đánh thịt biếu hay tranh ngôi thứ đâu, mà hòng tranh nhau như thế ! nỗ chuyện

Sao gọi là công cử ?

Nghị viên thương lượng hạt Đại lộc Đặng-xuân-Diệu cầu hạn, Tỉnh có sức cho huyện thông cáo ai ứng cử lấy giấy đệ bẩm. Lúc dân tiên nghe nói có chánh phó tổng và cửa phẩm ứng cử, con nghe mới tỉnh sực cần phải người có hiểu thấu lịch duyệt như tú tài, học sinh, chớ chánh phó tổng không hợp, nên bảo cả đơn... Có thật vậy không? Như vậy thì sao gọi là công cử ?

Tú tài học sinh chưa chắc hơn gì chánh phó tổng mà ! Song Tô

(Xem qua trang 3 cột 1)

Nha học hay sòng bạc ?

VINH. — Ở ngã tư đi lên về tay phải, có một cái nhà to trước treo cái biển đề mấy chữ: « Nghệ-an đốc học nhas. Xem đó thì ai cũng cho là cái nhà mô phạm, cái lò đúc nhân tài, cái đuốc văn minh để giắc dìu thiếu niên lên đường tiến bộ. Thế mà nếu biết cái nội dung nhà ấy, thì ai cũng ngạc nhiên.

Trên một tháng vừa qua, trong nhà mô phạm ấy đã xảy ra hai câu chuyện mới :

Một viên hiệu trưởng ở Q. L. đương ngồi trong cuộc con bài thì bị phu nhân tới bắt được quả tang, trận lôi đình nổi lên làm cho một phen rung động cả nhà học.

Lại một viên tư học Sông cầu (quê Thanh hóa) Ng. v. Ng. về nghỉ hè, đi vào nhà ấy để « hàn huyên » với ba con bài, cũng bị phu nhân tìm được. Cuộc vui ấy cũng phải kết liễu bằng một trận « huỳnh huỳnh và mấy tiếng «mầy tao» !

Nghe đâu ông bà quan B. thích chơi nghề gà bạc. Lại có người thư ký B. D. làm phụ bật, khách chơi phần nhiều là những tay trong giáo giới và có ít người ngoài. Cái sòng ấy lâu nay sở dĩ được yên là vì những sòng khác đã bị khám phá và bị nhà tai mắt để ý rồi, nên họ bít mắt cũng kỹ lắm : một chú sion lons (planton) đứng thơ thẩn ngoài cửa, có sự gì khả nghi thì đi vào báo trước cho chủ khách để thu xếp công việc.

Sở dĩ hai phu nhân kể trên vào được là vì hai bà không phải tay vừa (một phu nhân là nữ giáo viên, nên mời trò tài trăm tường quá quan, mà vào lọt tới chỗ phu quân còn đương công thủ.

Vì chỗ nầy mà cuối tháng thường nghe các bà giáo bà trợ kêu van lương chồng bị ai khấu trừ đâu mất cả.

Nhà mô phạm mà xảy ra việc như thế, ai không phàn nàn !

Phụ huynh học sinh lai cảo.

KHÍ TA KHÁT NƯỚC

Antésite pha với ít nước lã là một *vị giải khát rất tốt*. Uống rất ngon thơm, không bứ mà mòn miệng không khô khan lại không có một tí rượu nào.

Antésite làm toàn bằng chất rất đặc của cam-thảo, thạch-long đởm và các cây thơm. Rỏ vài giọt vào một cốc nước lã, hãy một thìa cà-phê vào một lít nước thì được một *vị giải khát rất bổ, giúp cho sự tiêu hóa, trị các chứng sốt rét, hợp theo cho các thuộc địa* (dùng đã 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông Dương, AOF., AEF., V. V.)

Antésite đựng bằng hộp nhỏ pha được 30 hay 80 lít nước rai khát, bán ở các nhà bào chế, các nhà tạp hóa, cùng các nhà bán đồ ăn. Nếu không mua được thì gửi theo 5 quan cho **M. PERROT ANTÉSITE** Voiron (*Isère*) (*France*) rồi tức nhận được ít mẫu pha đủ 30 hay 40 lít nước rải khát mà không mất cước.

Có bán ở Huế : M. IMBERT
Bào chế Centrale ở Đông Pháp

M. Tạ-ngọc-Liễn Pharmacien
Route Coloniale N° 1 à Nhatrang

Một bài kiệt tác trong văn giới ta, so với *Chinh phụ ngâm*, *Cung-oán* chẳng *Truyện Kiều* đồng là một áng văn chương tối xuất sắc của tiền văn hóa nước ta mà ngày nay còn lưu truyền, là :

TẦN-CUNG-OÁN

PHÁC - TRUNG - NGỌC
giải - nghĩa và phê - bình

Bán tại nhà in Tiếng - Dân
mỗi quyển 0$10

MUỐN TỐT MÀ RẺ TIỀN

thì chỉ có

BRILLANTINE JAUNE

VÂN-HÒA

Mỗi lọ : 0$20

Bán sỉ bán lẻ tại :

Vân-Hòa

29 Rue Gia-long — HUE

BRILLANTINE XANH présentation de luxe) vẫn bán 0$40

CHỦ MỚI

NHÀ HÀNG LA - GA

HUÉ

(Hôtel de la Gare)

Mới chỉnh đốn lại

Phòng ngủ thực rộng, đẹp và sạch sẽ, giá rất hạ.

Đủ các món ăn tây, nam tuyệt ngon và tuyệt khéo !

Cơm tây mỗi bữa 1$20 (không rượu).

Cả ăn (cơm ta) và ngủ, mỗi ngày hạng nhứt 1 người 3$00, 2 ng. thì 5$00
» nhì » » 1.50 » » » 2.50
» ba » » 1.00.

Nhiều người và ăn ở lâu, xin thương lượng riêng.

Madame Mộng Nhi

BÀN TAY CỨU NGƯỜI

Thuốc hiệu BÀN TAY *của* LỢI SANH DƯỜNG *rất hiệu nghiệm :*

Thuốc HO «BÀN TAY» trị ho gió, ho cảm rất hay.

Trị KHÁI HOÀNG : nhiều bịnh ho lâu năm nằng dầu tánh cả.

Trị LỢI HOÀNG : bịnh kiết lâu mấy đang cũng khỏi.

KIM THẦN HOÀNG ; thuốc bổ rất quí cho đàn bà

Còn nhiều món thuốc khác

rất hai tinh, nên bà con khi ta bịnh, hãy mua dùng thử, sẽ thấy lời quảng cáo nầy, người không mai mỉa.

Cần thêm nhiều Đại-lý. — Huê-hồng rất hậu.

Mandat và thơ gởi cho

M. NGÔ-THIỆP
Directeur LỢI-SANH-DƯỜNG

TOURANE

Tâm lòng ao ước !

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG Hanoi nghiên cứu các môn thuốc Nam rất linh nghiệm, mới ra đời được trên 4 năm trời mà đã được đồng bào khắp các tỉnh xứ Đông Dương hoan nghinh tin dùng rất nhiều, nơi nào có đại lý rồi thì rất tiện cho đồng bào dùng thuốc, còn nơi nào chưa có đại lý thì hằng ngày bản cục nhận được rất nhiều thơ và giấy thép của các đồng bào gởi đến mua thuốc nhiều lắm, mà ai cũng tỏ ý muốn bản cục đặt đại lý khắp hết các nơi để cho các quí đồng bào tiện việc mua thuốc. Vậy theo ý muốn của các ngài thì nay bản cục cần dùng nhiều người làm đại lý bán thuốc ở những tỉnh :

Hà-Tĩnh, Quảng Bình, Quảng-Trị, Sông-Cầu, Biên-Hòa, Kontum, Dalat, các tỉnh xứ Nam kỳ, và Phom Penh, Fort-Bayard, v. v. ngài nào có lòng chiếu cố muốn làm đại-lý cho bản cục thì cứ gởi thơ đến lấy chương trình và catalogue, cùng thể lệ đại lý, bản cục cảm ơn lắm.

Nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG
46, rue des Pavillons Boîte postale N° 70
à HANOI

TRỊ TỨ THỜI CẢM MẠO

0$10 — 0$20

MAISON NAM - TRÂN
21, Rue Vallenhoven, HUE

Tổng Đại-lý tại Khánh-Hòa :
Maison Phước-Mỹ
37, route coloniale n° 1 Nhatrang

PHÚ - XUÂN
Học-Hiệu **HUÉ**
41, 43, 45, Rue Gia Hội
Hiệu-trưởng
CAO - VĂN - CHIỂU
Thường-trực
LONG - BỘI - TINH
Ban Tiểu học : từ lớp Năm đến lớp Nhất
Ban Cao đẳng Tiểu Học : từ Nhất niên đến Tứ niên Cụ thể.

Đến 1er Octobre,
Sẽ mở lớp TỨ NIÊN
Các giáo sư như là:
M M Tạ quang Bửu, Cử-nhân Khoa học
Trần đình Đàn, Cựu giáo sư Quốc-học
Tôn quang Phiệt, Cao đẳng Sư phạm
Đào duy Anh, tác giả Hán Việt Từ Điển v. vân..

ĐỐ AI TRÁNH KHỎI

Các chứng ngứa cổ, khang cổ, ho, suyễn, tắt tiếng cùng các chứng thuộc về cổ, họng và phổi, nhất là trong mùa gió, lạnh sắp tới đây.

Vậy nên mua ít hộp

KẸO HO KHUYNH-DIỆP

để sẵn trong nhà để phòng ngừa cho người khỏe mạnh khỏi đau ốm và trị bệnh cho người đau ốm được khỏe mạnh.

MỖI HỘP LỚN 0$25

Kẹo ho KHUYNH-DIỆP, phát hành tại hiệu KHUYNH-DIỆP là một hiệu dầu đã nổi tiếng khắp nơi và đã được nhiều phần thưởng nhất trong các cuộc Đấu xảo lớn ; kể cả Kim khánh, Long Tinh, Mề đay, Bằng cấp, đã được 20 món, toàn thứ đặc biệt. Dầu KHUYNH-DIỆP lại đã được sở phân chất của Nhà nước cho giấy chứng chỉ công nhận là dầu hết sức tốt.

Thuốc Điều Đại - Nam hiệu con Rồng - Đỏ

Thuốc ĐẠI-NAM chế với thuốc lá chọn nơi các sở trồng thuốc tốt của nước Nam, là một thứ thuốc mới rất ngon và hút không khô cổ.

Nguyên chất của thuốc, không phải như trong mấy thứ thuốc khác người ta thế vào bằng mấy chất hóa học, rất thơm.

Khắp cả Nam-Kỳ toàn dùng thuốc Đại-Nam vì lẽ ấy.

Người Annam ta nên dùng thuốc Đại-Nam giá rẻ mà lại có thể làm tiết kiệm đựa trong khi dùng thuốc ấy. (cứ 16 cái bao không thuốc Đại-Nam thì đem đến mấy hiệu bán thuốc Đại-Nam đổi được 1 bao thuốc Đại-Nam 20 điếu)

Đại lý tại TRUNG-KỲ :

Vinh-An Tourane, Hon-Loi Quinhơn

THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG :
DẠ-DÀY, PHÒNG-TÍCH, KINH-NIÊN

Đau từng giữa ngực, lai chái qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ, có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa; đau như thế gọi là *đau dạ dày* đau bao tử).

Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hễ ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh niên*

Đau chài chái trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, ăn lưng thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dày bì bịch đau như thế gọi là *đau bụng phòng tích*

Ai mắc phải, hãy viết thư kể chứng bệnh thật rõ gởi cho bản hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lãnh hóa giao ngân.

Thư từ và mandat đề :

NGUYỄN-NGỌC-AM chủ hiệu: **ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG**
121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Sau cuộc cải cách

Nhà thuốc CHIẾN-THẮNG định giá thuốc lại cho anh em ít tiền có thể mua dùng (có thơ anh em lao động ở Vạn giả yêu cầu) mà thuốc lại tinh khiết và mau hiệu nghiệm hơn trước.

Thuốc Ho Chiến-Thắng nổi tiếng trị tuyệt các chứng Ho : khái huyết ; ho đờm, ho khan ho vì lao trái hư tổn ; Các chứng ho kinh niên, 1 hộp 1$20 — hộp đôi 2$ — 5 hộp 4$.

Thuốc Sán xơ mít : Chuyên trị bệnh *Bạch thốn trùng*, tính ôn hòa, không công phạt, uống êm đềm ; trùng ra ngay cả đầu tuyệt ! 1 hộp 0$60 ; 2 hộp 1$.

Thuốc Điều-Kinh-Bổ Huyết Thai-Tiền-Sản-Hậu mỗi lọ 1$00 Bán hiện tại có phát hành đại lý :

Rượu Thuốc Huê-Kỳ trị các chứng đau lưng — bổ thận — Khư phong bổ huyết, 1 chai lớn 1$50 — Mua hai cho thêm một.

M. Nguyễn-trung-Thâm ĐỒNG-HỚI (Rue Marché)

DẦU TỨ QUÍ

Nâu bằng lá Sơn-diệp, chế với Long-não
Dùng Xức - Hít - Bóp - Thoa - Xông - Uống

TRỊ BÁ CHỨNG RẤT THẦN HIỆU

Có bán tại các nhà Đại-lý Dầu chữ THỌ

NHÀ PHÁT HÀNH :

VĨNH-THỌ *Rue Marc Pourpre* TOURANE

https://tieulun.hopto.org

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở Khắp Đông-Dương

Năm 1934

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

Cái khổ không có trường học QUẢNG-NGÃI — Ở Nghĩa hành có 6 làng: An mỹ, Đông xuân, Ba tinh, Xuân định, Thiện an, và Hoa tuấn, dân đông, số con em nhiều mà trường công không có, trường tư thì vì chương trình ràng buộc, nên không ai rước thầy. Từ năm ngoái đến nay, bao lý các làng ấy, đã mấy lần có đơn xin lập trường... Quan huyện đã chấp đơn và dạy rằng ngài sẽ độ bẩm, chỉ chờ tỉnh phúc y là được. Vả lại số học phí còn hạt hiện còn lưu dư bộn bề, nếu cho các làng ấy lập một trường, không có đều gì bất tiện cả.

Thế mà chờ mãi không thấy tỉnh phúc. Nhân dân các làng ấy làm trông mong lắm.

Dương linh

Câu chuyện «thủ đoạn bác làng»

Tiếng dân số 723 ra ngày 5-6 34, có đăng câu chuyện «thủ đoạn các bác làng» về chuyện công thổ ở làng Đông xuân (Nghĩa hành). Nay được tin thêm rằng: công thổ làng bỏ hoang mấy năm, năm ngoái quan sức cho làng quyền canh, mấy phái đến cày rẻ. Vì phần tộc biểu Lê Mô cày rẻ 2 sở 4 sào, hiện tỉa bắp và trồng mía.

Tháng 6 đây thì bắp đã già, phần rẻ của Lê Mô, làng đều bán cho y số 55, số 4 quan (cả công canh và phần rẻ). Đến tối 14, xã Đoàn qua gặp Lê Mô bẻ bắp thành xâu xe với nhau, bảo làng.

Sáng 17, đại hào mục Toản cùng hương chức chỉ cho tên Mô bẻ một sở 55, còn sở 4 quan kia để lại. Thương tích Lê Mô quan nhà thương đưa về quan huyện cứu; nhưng chưa thấy quan cứu ra sao.

Sự thực như thế, gọi là tiền chuông lắm?.

P. V.

Mua sao không trả tiền ?

Ngày 28 tháng 7 ta (6-9 34), bà Phạm-thị-Điểm ở làng Sang Tích, phủ Sơn tịnh đi lên tỉnh bán lụa. Khi bà đi ngang nhà thương Quảng ngãi, quan thầy thuốc thấy, bảo có Huyện (có đỏ) kêu vô, bèn lấy 2 cây lụa đưa cho tên coolí đem cắt, mà không hỏi giá gì cả. Bà đã nhiều lần đến xin, song quan không cho, và cũng chưa trả tiền, lại bảm... Nghe đâu bà đã có đưa 7 lá đơn kêu tại tòa Sứ.

B. N.

Nỗi khổ lừa bò đi ngang qua đường xe lửa

Từ ngày có đường xe lửa, dân cư ở vùng Ô Nhiên, Phú Nhiêm, Tân hội thuộc tổng Nghĩa an, phủ Tư Nghĩa, đều bị cái khổ lừa bò hoặc thả bè dọc theo đường ấy:

1°) Lúc 2 giờ chiều ngày 24-8-34, anh em Mai Ngoạn và Mai Sanh lừa hai đôi bò đi đường hẻm (đường bò đi qua lại) ngang qua đường xe lửa, dặng bừa ruộng phía bên kia đường; khi còn cách đường xe lửa 100m, thì ông Sư ngồi xe máy tới, vừa chỗ có bò thả ăn nơi ấy (bò của Đào Phòng) ông Sư hỏi, thì Đào Phòng lại nói tránh là bò của Mai Ngoạn Mai Sanh. Vì thế mà Phòng được tha phạt. Ngày 25 8 34 có giấy sở lục lộ ở Hòa vang sức vềlàng Tân Hội đòi anh em Mai Ngoạn đến hỏi và đòi phạt. Ngoạn cãi rằng bò lừa đi bừa ruộng, chớ không phải bò thả ăn, rồi bị mấy bạt tai cho về.

2°) Ngày 27 8 34, tên Phan Hiền, ở làng Ô Nhiên, có 2 con nghé con ăn theo vệ đường xe lửa, gặp xe quan lục lộ tới, bắt giải về gare Phú Nhiêm rồi làm giấy đưa về tỉnh.

Ngày 17-9 34, đã có trát của quan Giám binh, kiểm chưa trưởng phòng lục sự Quảng-Ngãi, sức cho tên Phan Hiền và anh em tên Mai Ngoạn, Mai Sanh nói trên, đến ngày 21-9 34, sẽ tới tòa án Quảng ngãi để đối nại về tội trái lệ, thả bò phá hại đường xe lửa, và sẽ chiếu theo điều thứ 475 ở luật hình mà thi hành.

Động là phạt, dân quê chịu sao nổi!

Bút Nam

Tin làng báo

Tạp chí «TÂN VĂN» của ông Phan văn Thiết ở Saigon, nhân ngày tiết Trung thu có ra một số đặt biệt, có nhiều bài vở và hình ảnh. Số nầy giá bán 0$15, giày 28 trang.

Vậy có lời giới thiệu cùng độc giả.

T. D.

Nhà in Tiếng-dân
IN MAU, GIÁ RẺ

Một đoạn lịch sử quan hệ về cuộc hòa bình ở Viễn-đông

NỘI DUNG CỦA HỘI NGHỊ "HOA-THỊNH-ĐỐN"

(Tiếp theo)

Mỹ lại bác đều yêu cầu của Nhật, cho muốn số hải quân tiêu chuẩn tỷ lệ «5, 5, 3» là vô lý. Như bảy hàm cũ mà thay hàm mới thì Nhật sẽ có 2 chiếc chiến hàm lớn hơn cả chiến hàm trên thế giới, có năng lực trên 16 tấc. Còn Mỹ chỉ có một chiếc «Ma-lý-lan» mà so với tiềm Nhật của nhà hơn tốc-độ cũng kém... Vì thế nên Mỹ đề với đều yêu cầu của Nhật, nhất vị cự tuyệt.

Cái đề án ấy bác đài ra, sau Nhật mới tỏ ý rằng:

Nếu có biện pháp bảo chứng cuộc an ninh nước nhà, như lấy Anh, Nhật, Mỹ 3 nước hiệp định mà thay cho «Anh-Nhật đồng minh» và vấn đề «phòng ngự nơi hiểm yếu ở Thái-bình-dương có cách giải quyết tương đương, thì Nhật sẽ vui lòng nhận cái tỷ lệ «5, 5, 3». Kết quả hội thương mấy lần, hiệp ước mới thành lập. Nhật chịu tiếp thụ đề án trên, duy bảo lưu chiếc «Lục áo» thì Nhật hiên trì không chịu nhượng bộ. Sau quyết nghị: 3 nước Anh, Nhật, Mỹ đều bảo lưu hàm mới; Mỹ bảo lưu 2 chiếc «Khoa-gia-đan» và «Hoa thịnh đốn» theo kiểu chiếc «Ma-lý-lan»; Anh thì được tạo thêm 2 chiếc đồng với Nhật. Mỹ thế là tỷ lệ hải quân 3 nước, hiệp định đã kết liễu.

Quân bị hạn chế với Pháp, Ý

Nước Pháp đối với vấn đề hải quân hạn chế, không quan thiết mấy, mà về mặt lục quân thì rất là chú ý như trước đã nói. Ngày 21-11 mở kỳ đại hội thứ 2, thảo luận vấn đề tài giảm lục quân, ông Briand đại biểu Pháp tuyên ngôn một cách ngay thẳng: Nước Pháp rất chú ý cuộc hòa bình hơn nước nào hết, song vì có nước Đức là kình địch ở tật một bên, nên chưa có thể tài giảm quân bị được. Nước Pháp có trù giảm bớt một nửa kỳ hạn quân định, cách ấy không khác gì là giảm bớt phần nửa lục quân, ấy chính phần nước Pháp cống hiến vào cuộc hòa bình thế giới...

Địa vị nước Pháp, khác với các nước nên lời tuyên bố của Briand, các nước đều lượng giải, hội nghị nầy không đề khởi vấn đề lục quân. Briand mang kiết quả tốt về Pháp. Song đến ngày 10 tháng 12, lần hội thứ 4, đương lúc Nhật đã tiếp thụ cái tỷ lệ «5, 5, 3», nước Pháp bằng đề khởi một đều yêu cầu mà không ai ngờ đến, làm cho kế hoạch tài giảm quân bị trong cuộc hội nghị bị đình đốn lại, đều yêu cầu ấy là kế hoạch hải quân.

Hải quân Pháp hiện có chủ lực hàm là 164.000 đốn, mà theo Mỹ chủ trương, nước Pháp chỉ được 175.000 đốn. Song kế hoạch nước Pháp đã định lần lượt kiến tạo 10 chiếc chiến hàm mới, cộng 350.000 đốn, chiếc thứ 1 định năm 1936 khởi công, lúc ấy chủ lực hàm nước Pháp sẽ có 164.000 đốn, mà toàn là kiểu Vô-ây-hàm cả. Đến năm 1931 là 200.000 đốn, 2 chiếc cũ và 6 chiếc mới, đến năm 1936 sẽ có 235 000 đốn, 1 chiếc cũ, 7 chiếc mới, đến năm 1941 cộng số 350.000 đốn, và 10 chiếc hàm mới..

Theo một phái suy trắc thì nước Pháp sở dĩ đề khởi kế hoạch hải quân «ghê người» như thế là vì hội nghị thảo luận vấn đề hải quân, toàn do đại biểu 3 nước Anh, Nhật và Mỹ bàn riêng với nhau mà đại biểu Pháp không được dự, ghét chỗ khinh khi ấy nên Pháp mới đề khởi nghị án trên.

Sau Pháp biểu thị ý kiến rồi, các nước đều kinh ngạc có chịu không an. Nước Ý tuyên xướng rằng hải quân Ý yêu cầu đồng đẳng với Pháp, Pháp tăng gia thì Ý cũng tăng gia. Anh thì sợ hải quân Pháp quá mạnh, một mai liên hiệp với Ý thì địa vị Anh ở Địa-trung-hải sẽ bị cai hiếp, và quyền quản lãnh vận-hà Suez cũng bị lay động. Còn Mỹ thấy nghị án tài chế hải quân đã có kiết quả, có lòng mừng thầm, nay bị nước Pháp làm ngăn trở, tỏ ra đại thất vọng, bèn tuyên ngôn rằng: nếu như nước Pháp mà kiên trì đều nghị ấy thì các nước chỉ có một đường là cùng tạo thêm quân hàm cho nhiều mà không thể theo tỷ lệ «5, 5, 3» kia được, như vậy hội tài giảm hải quân mà trở thành ra hội nghị tăng gia.

Lúc ấy ông Briand đương ở Luân-đôn, Công-sứ Mỹ trú Anh là Cợp-phật, chung nhau thương nghị, sau ông Briand mới chịu nhượng bộ, nhưng buộc một đều là quân hàm đóng về việc phòng ngự mà tài giảm như chủ lực hàm thì nước Pháp không thể thừa nhận được, nên nước Pháp trù đề án bảo lưu tiềm đỉnh cũng bề trở hàm ra, cũng chính thức tiếp thụ tỷ lệ tài giảm chủ lực hàm, tức là đối với tỷ lệ «5, 5, 3» của Anh, Mỹ, Nhật, nước Pháp thì 1, 7 nước Ý thì 1, 68.

(Còn nữa)

KHÁCH-QUAN thuật

Ai được ?

Tôi mới lính đạo Sắc đem về, dọc đường rủi gặp trời mưa gió, rơi lại đâu, tôi tìm hết phương chẳng đặng. Vậy ai được cho tôi xin lại, kẻo để khinh-thường Quốc-Ấn có lỗi. Rất đội ơn.

Võ-quang-Tu
Kho bạc Huế

CHUYỆN LẠ

ÔNG THẦN HỘ MẠNG TRẺ CON XUẤT HIỆN

Đời bà Annam, phần nhiều, người ít học ở chốn thôn quê, rủy bái, hễ con đau, thì cầu lồng kêu cốt, ký bán cho ông Táo, ông Vãi. Một đứa nhỏ có chứng ban nóng lạnh lờ đờ, buồn bã, hay khóc đêm, đề mồ hôi trắng, là một chứng bịnh rất dễ dàng, không phải cầu ông Táo ông Lò mà hết. Bịnh ấy chỉ tốn 0$12 tiền mua cho được ông Thần hộ mạng nó là thuốc Ban (CHI-LINH TÁN). Vì (Chí-linh-tán) nầy hết sức hay, ai cũng cho nó là thuốc Tiên, là vị thần hộ mạng cho trẻ con. Bịnh Ban, nóng lạnh đều nặng nhẹ thế nào, uống một trong 3 gói là chừng. Ban sẽ lộ ra đầy mình, và chứng ban nóng lạnh không còn tái lại. Khắp cả Đông Pháp có trên 300 nhà Đại-lý bán thuốc nầy. Các tiệm thuốc, các nhà buôn, các xare xe điện có bán. Ở Huế trở bán nơi VIỄN ĐỆ 11 Susse, và các chỗ bán đều KHUYNH DIỆP. Mua sỉ lời nhiều do nơi:

NGUYỄN-VĂN-LƯỢNG
boîte postale n° 63 SAIGON

BỊNH-HO

AI CÓ BỊNH HO MÀ CHƯA GẶP THUỐC

Bịnh ho là bịnh rất nguy hiểm, ban đầu ho gió, không điều trị thành chứng ho lao. Người có bịnh không lựa thuốc hay mà dùng thì nguy hiểm cho người bịnh. Như thuốc ho (Bảo-Bửu) từ Nam chí Bắc, ai cũng nhận là một thứ thuốc ho hết sức hay, trị ho gió, ho phong, ho tắc tiếng, ho đàm, lần lần hết ho. Giá mỗi gói 0$10. Trở bán nơi VIỄN-ĐỆ 11 quai de la Susse HUẾ, và các chỗ bán đều KHUYNH-DIỆP. Mua sỉ lời nhiều do nơi NGUYỄN-VĂN-LƯỢNG boîte postale n° 63 SAIGON.

HUẾ !!

Trước khi các quý khách muốn mua hàng TƠ LỤA hay LAINE, DẠ để may quần áo Tây và quần áo Ta về vụ rét sắp tới, xin nhớ đến coi hàng và so giá trước nhất, tại tiệm BOMBAY «AU - BON - MARCHÉ» là nơi bán sỉ và bán LẺ đủ các hàng TƠ LỤA và LAINE, DẠ các nước, đã nổi tiếng là một tiệm BOMBAY to nhất xứ TRUNG-KỲ và chiều khách nhất.

Vậy xin các quý khách Chớ bỏ qua
CHỦ NHÂN kính mời

九轉時光訣
THUỐC SUYỄN GIA TRUYỀN
của hiệu THANH-QUANG

Trị chứng hen suyễn kinh niên và mới phát rất hiệu nghiệm. Giá mỗi ve 1$00.

Ai mua gởi contre remboursement cho:

Madame TÚY-HƯƠNG
Sơn Mai
118 Quai Hàng-Đường HUẾ

XIN ĐỌC KỸ:

AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH ?

m. — «Con trai tôi mắc bịnh đau phổi, xanh ro ho tới 3 năm, rồi lại mắc thêm chứng ho suyễn, tôi chạy chữa hết hơn 200 bọc thuốc ở khắp mọi nơi mà vô hiệu... Sau tôi mua *Thuốc Ho số 7* với *Tiên-Tửu* đã cho con tôi uống thì thấy mau khỏi vô cùng. Đã 2 năm nay, không có ho hen chi hết. Thiệt là một phương thần được, đáng bảo nên nhớ đáng... *TRẦN-QUANG-TỰ Surveillant des Mines à Hongay (Tonkin)*»

m. — Bà Thân của tôi mắc bịnh *đau dạ dầy* rồi thành ra *đau bụng kinh niên* đã 6 năm nay, đã đã các thứ thuốc mà không chết linh nghiệm. Nay dùng *Thuốc Đau Bụng số 2* thì được khỏi dứt cần ngay. Nay bà mập mạnh khỏe, làm việc linh lợi lắm.

NGUYỄN-TRỌNG-HẢN Nghiệp chủ ở tỉnh Hưng-yên (Tonkin)»

m. — Tôi mắc bịnh Lao, tốn tiền tốn mà vô hiệu, nay dùng Tiên-Tửu cất đúc 6 lọ 10 một chai 6, thấy linh nghiệm lắm, nay đã khỏi bịnh rồi. *M. ĐỖ-KHẮC-THƯỜNG secrétaire du Chef de canton de Quan-xuyên à CAMAU (cochinchine)*» (Mắc bịnh lao chỉ uống Tiên-Tửu mà khỏi, nếu dùng thêm thuốc Ho Lao số 7 (siro ou cao bạch hỷ cao) thì bịnh lao nặng tới đâu mà chẳng mau khỏi rứt cần.

m. — «Thuốc Phong của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bịnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc ta hết lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng thuốc *phong-hải* của *ngài mau thẳng kiến-hiệu lắm. M. NGUYỄN-NGỌC-CỐN Đốc-chủ à Phan thiết.*

m. — «Ông bạn tôi mắc bịnh *lậu kinh niên* đã 3 năm nay, dùng đã các thứ thuốc mà vô-hiệu, nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của ngài thấy hiệu nghiệm mau khỏi lắm... *Mr. P. K Cận Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA*»

— Coi những lời khen đó chứng rằng: Tiên-Tửu rất thần diệu đại tài, các ngài nên uống, vừa mau hết các bịnh, vừa *hơn sâm nhung cao quế nhiều lắm*, nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện *trong mát*, đại tiện thuận hoạt, nếu có *ho lao, đau phổi, đau ngực*, hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, ung sầu, lở chốc, phù bàng, ngủ nước, bịnh lậu, tim la, *động kinh*, tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dầy, đau bà bạch đới, kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ cam sài, cũng mau khỏi lắm. *Ai có trứng lao ở trong huyết*, và ai *không có con* dùng Tiên-Tửu sẽ hết trứng ngay và sanh năm đứa bảy... *Còn như Thuốc Phong-hải; ho lao, Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang mai; đau bụng kinh-niên*; xin coi các bịnh kỹ càng... Vừa dùng thuốc vừa dùng Tiên-Tửu cũng mau khỏi bịnh, cam quyết rằng xuất nước Nam không đâu có thuốc chữa các bịnh khó khăn kinh niên thần diệu đại tài bằng. Vậy cùng nhất nhân, đề: vạn phước, các ngài nên mách bịnh nhân cho thuốc và *GẠI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tửu và thuốc để mau khỏi bịnh, thì ít tiền ngăn lành bền cũng được.

Dùng sữa
"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* ..... 0$30

Đại-lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE — TOURANE — QUINHON

con nhện bí-mật

(NGUYÊN PHÁP-VĂN CỦA MARC-HENRY)

(Tiếp theo)

Tôi muốn học, nhưng cái não tôi không ở yên cho tôi học. Tôi đến ngồi lại cửa sổ và nhìn La ly mộng. Tôi lại kéo cả cái màn trắng để cho dễ nhìn. Trong lúc ấy La ly mộng cũng làm như tôi. Chúng tôi cười.

Chúng tôi ngồi nhìn nhau có đến mấy giờ.

Đoạn nàng trở lại dệt.

Ngày thứ bảy, 12 mars

Ngày giờ qua. Tôi ăn, tôi uống, tôi ngồi trước bàn, tôi mở sách ra. Nhưng tôi không thể đọc được một câu nào cả. Tôi rán sức chăm chỉ, nhưng vô ích. Tôi đứng giậy, đi ra cửa sổ; chào La ly mộng. Chúng tôi cười với nhau, rồi nhìn nhau cả mấy giờ đồng hồ.

Chiều hôm qua lúc sáu giờ, tôi sinh nàng nầy. Trời tối sớm, tôi tự nhiên bối rối. Có một cái sức mạnh vô hình nó lôi về phía cửa sổ. Hẳn là không phải tôi muốn đến cửa sổ để thất cổ, nhưng là để xem La ly mộng. Tôi đến ngồi phía sau bức màn. Hồi đó tuy trời đã tối, nhưng tưởng như tôi trông nàng rõ ràng hơn hồi nào hết. Nàng thì cứ dệt mà cặp mắt vẫn nhìn tôi. Tôi nghe trong người tôi khó an khoái một cách lạ thường, mà tôi cũng đỡ ra sợ.

Chuông máy điện thoại lại kêu. Tôi tức giận cho cái ông cầm còn hỏi mãi những chuyện khó nghe làm cho tôi mất cái thú mơ mộng.

Sớm mai nay ông đi với bà Tây bà nó đến thăm tôi. Bà chủ rất bằng lòng cho tôi. Đối với bà ta thì muốn là tôi có thể sống trọn hai tuần trong phòng số 7 là được rồi. Nhưng ông Cầm lại muốn có kết quả khác kia. Tôi cũng dùng cách nói bóng bánh cho ông ta biết, rằng tôi đương phân mổ tìm ra một chuyện rất lý kỳ. Ông ta tin như lời tôi. Vậy là dầu thế nào tôi cũng còn ở lại đây lâu nữa. Đó là lòng muốn của tôi. Tôi muốn ở lại đây không phải vì đồ ăn tốt, vì rượu ngon của bà Tây bà nó; khi mình đã ăn uống no say, thì các đều ấy không phải là vật cần nữa; nhưng tôi muốn ở đây là vì cái cửa sổ của phòng nầy, mà bà chủ thì sợ, mà tôi thì ưa, vì nó làm cho tôi thấy nàng La ly mộng.

Khi tôi thắp đèn bên phòng tôi, thì tôi hết trông thấy nàng La ly mộng. Tôi thử rình xem nàng có đi ra không, thì không thấy tăm dạng nàng ở đâu cả. Chắc nàng không khi nào đi ra khỏi nhà kia. Trong phòng tôi có một cái ghế dài rất êm. Cái đèn của tôi lại có cái chụp xanh làm cho nó chiếu một ánh sáng dịu dàng mà ấm. Ông cầm có đem đến cho tôi một gói thuốc thật ngon, mà thuở giờ tôi chưa hề được hút. Nhưng tôi không thể làm việc được. Tôi đọc hai ba trương sách mà không hề hiểu một chữ nào cả. Mắt tôi trông thấy chữ, nhưng não tôi nhứt định không chịu thu chữ nào cả. Lạ thật! Hình như trong não tôi có sẵn tấm bản cấm không cho ý tưởng nào đi vào, ngoài cái tư tưởng La ly mộng!

Tôi chán mà phải vất sách đi lại ghế nằm để tiện tơ tưởng.

Ngày chúa nhựt, 13 mars

Buổi mai nay tôi có chứng kiến một tấn kịch. Khi người bồi đương quét dọn phòng tôi, thì tôi đi dạo chơi ngoài hiên. Tôi nhìn qua cái lỗ trống của cửa tôi ngó ra sân, thì thấy một cái võng nhện mà ở giữa có một con nhện rất lớn. Bà Tây bà nó không muốn cho người ta đuổi con nhện ấy đi. Bà nói nhện là thứ vật bảo điềm lành; mà nhà bà đã nhiều đều dữ rồi, phải mong có điều lành. Tôi lại thấy một con nhện khác nhỏ hơn, chạy chung quanh cái võng nhện. Con nhện nhỏ nầy là một con nhện đực. Nó sẹ sẹ đi vào về phía giữa võng nhện. Mỗi khi con nhện lớn kia mà cử động, thì con nhện đực lại thối lui; mà một chốc lại cứ tấn.

Nhưng sau cùng con nhện cái đứng yên, con nhện đực lại rung một sợi tơ nhện làm cho toàn cả võng nhện chuyển động. Con nhện cái cũng vẫn đứng yên. Thấy vậy con nhện đực mới chạy nhanh lại. Con nhện cái tiếp, không kháng cự, rồi hai con đánh đu nhau trong mấy phút ở giữa cái võng nhện.

Đoạn, con nhện đực sẹ sẹ gỡ ra, gỡ từng cái chưn một, như thể nó muốn tìm cách đi cho nhẹ nhàn đừng phá giấc mộng của người bạn gái. Khi gỡ xong, nó lại chạy rất ra ngoài. Nhưng cũng trong lúc ấy con nhện cái cũng giậy, và đề ra vì con nhện đực. Con nầy đu theo một sợi tơ nhện rồi chui xuống; con nhện cái cũng làm theo. Cả hai đều rớt xuống chỗ bên cạnh cái cửa nhỏ. Con đực rán hết sức để trốn một lần nữa. Nhưng trễ quá, con cái đã nắm được, rồi lôi về chính giữa võng nhện. Chính chỗ nầy khi hồi đã dùng để làm cái giường cho cặp tình nhân, bây giờ lại hóa ra một cái chiến trường ghê gớm. Con đực vẫn vùng vẫy, mà con cái thì nắm riết không thả, và trong nháy mắt quấn riết không cho cự cựa, rồi đâm vòi vào mình để hút cả máu, đến khi con đực chết rồi, mà lại hất cả nào chưn nào gia của kẻ tình ra ngoài võng nhện.

Ái tình của loài nhện là thế đó. Cũng phước cho tôi, vì tôi không phải là một con nhện đực.

Ngày thứ hai, 14 mars

Tôi cũng không thèm đỡ sách ra làm gì nữa. Tôi chỉ đứng mãi nơi cửa sổ. Khi trời tối, tôi cũng vẫn tựa cửa sổ. Khi ấy nàng La ly mộng không ở cửa sổ nữa; nhưng hễ tôi nhắm mắt lại thì là thấy nàng luôn.....

Bản nhật ký nầy, tôi định viết cách khác; mà ngày nay tôi lại viết cách khác. Tôi chỉ nói chuyện bà Tây bà nó, chuyện nhện và chuyện La ly mộng. Tôi không nói gì về chuyện điều tra mà tôi muốn làm! Nhưng tôi không thể làm khác được!

Ngày thứ ba, 15 mars

Nàng La ly mộng và tôi đã đặt một lối chơi rất kỳ. Chúng tôi chơi cả ngày. Tôi chào nàng, nàng trả lời lại. Tôi lấy tay gõ vào mặt gương. Nàng cũng làm như tôi. Tôi ra dấu, nàng cũng ra dấu. Tôi nhép môi như để nói điều gì; nàng cũng nhép môi. Tôi lấy tay đưa lên trán rồi vuốt tóc ra sau. Nàng cũng làm y như vậy. Đó là một trò chơi trẻ con; chúng tôi cười với nhau. Thật ra nàng ta không cười, chỉ cười ngầm thôi. Tôi cũng cười theo lối ấy.

(Kỳ sau sẽ tiếp)

G. H. dịch

https://tieulun.hopto.org

EXIGEZ LA MARQUE ET LA SIGNATURE

PHÒNG-TÍCH

THẦN-DƯỢC « CON CHIM »

VŨ-ĐÌNH-TÂN

Đầu ông, đầu bà sức yếu, khi cơm nước xong, vội hàm tính dục hoặc ăn no đi ngủ, ăn no đi tắm ngay nên thụ bịnh gọi là PHÒNG-TÍCH, không phải là Đau Dạ Dày.

Đầy hơi, ợ hơi, ợ chua, tức ngực, chán cơm, không biết đói, ăn chậm tiêu, bụng sổ bình bịch, thỉnh thoảng sôi bụng, đau bụng, đau nhức sau lưng, chân tay mỏi mệt, bề ngoài sắc mặt vàng, da bủng giấy.

Chỉ một liều thấy giảm chịu hoặc khỏi ngay, không hề công phạt. 0$40.

ÂN TỨ KIM-TIỀN 1226

VŨ-ĐÌNH-TÂN

176 bis, Lach-Tray — HAIPHONG

Đại-lý các tỉnh Trung-Kỳ :

Hue, 49 Gia-long, Dalat Nguyễn-Khiêm ; Nhatrang Mộng-Lương Thư-Quán ; Phanthiết Lê-Nam-Hưng, Quảng-ngãi Chấn Hoàng, Quinhon Đông-Lập ; Soctrang Nguyễn-văn-Mạnh, Tourane Lý-xuân-Hoa, Vinh 18 phố Gare.

Các Tỉnh khắp ba-kỳ có đại lý

ANH EM NÊN ĐỂ Ý

Nếu ai mắc phải bệnh LẬU, hoặc TIM LA đã mới hay lâu, đã nặng hay nhẹ thế nào, xin nhớ cứ dùng thuốc của HOÀNG VĂN ÁP số 47 phố Ninh xá tỉnh Bắc ninh, thế nào cũng mau khỏi và hết nọc, lại không hại sinh dục, uống lại không đau đớn gì. Vậy xin các anh em cứ tin dùng thử thì mới rõ, còn như nói thánh nói thần chỉ làm khó tin cho người có bệnh, còn thuốc người nào thẳng hiệu thì ít khi người ta nói thánh nói thần, như vậy các anh em nếu mắc thử dùng qua khắc rõ, vì thuốc của bản hiệu đã có tiếng xưa nay, ở đâu cũng đã biết. Thuốc lận 1$60 1 hộp Tim la 2$00 1 lọ.

Có bán ở hiệu Lê Nam Hưng Phan thiết, Hồ văn Chiêu Cửa tây Quảng ngãi.

Nhà thuốc

ÔNG - TIÊN

ANNAM DƯỢC - PHÒNG

84 86, Rue Paul Blanchy prolongée

PHÚ - NHUẬN -:- SAIGON

Điều-kinh bạch-đái

Trừ tuyệt bịnh Bạch-đái-hạ, giúp thêm sức lực cho hàng phụ-nữ, linh nghiệm phi thường

Nên ông Đỗ văn-Loan, thơ ký phòng nhì Nam kỳ Soái-phủ. Ông Nguyễn-ba-Thế, đốc học trường Laivung. Ông điền chủ, cựu hội đồng Nguyễn-ngọc-Hiên Caolãnh. Ông Đỗ-toẻ-Tân quản lý sở cao su Cu-tao-công tại Thudaumôt. Ông Nguyễn-văn-Lân, Cie des Eaux et electricite Pnom-Penh. Ông Nguyễn-thành-Được chủ sự sở điền tin Kompong trạch Cambodge. Cao đến đổi ông Chánh Barthélemy à M'Lod Annam còn nói trên báo Công-luận, Đuốc-Nhà-Nam, Saigon ngày 10-6 33, không dè Annam có môn thuốc Bạch-đái đại tài như vậy (Vì bà nhờ dùng no mà dứt bịnh, máu huyết trở nên tốt). Bao nhiêu đó qui mà qui có đủ thấy rõ thuốc nầy hay dở thế nào rồi khỏi cần phải tô điểm như mấy nơi khác.

Bán thật rẻ, mỗi gói 0$30, nửa lố 1$50, một lố 3$00. Tại Hồ-văn-Ba Qui-nhơn. Mộng-Lương Nhatrang. Vĩnh-Tường Huế. Trần-Cảnh Quảng-ngãi. Nguyễn-hữu Vĩnh Tourane. Thong-Hoạt Quảng-trị. Nguyễn-v.-Đức Hanoi. Mua sỉ, hỏi thăm đều chỉ, do nhà thuốc.

TRƯNG THƠI KỲ QUẢNG - CÁO TẶNG

MỘT VÉ SỐ

QUỐC GIA (BILLET LOTERIE NATIONALE)

Đồng hồ treo đánh chuông A. 4, 4 chuông, 4 dùi giá ..... 395 fr.

Đồng hồ treo đánh chuông thực tốt WESTMINSTER A. 8, 4 4, 8 chuông, 8 dùi. 450 fr.

Đồng hồ treo đánh chuông thực tốt WESTMINSTER 4 4, HARMONIA WATINGTON, hai cái hộp một, 12 chuông, 12 dùi, vỏ rất đẹp, THỰC LÀ MỘT VẬT HÀI QUÍ..... 550 fr.

Các thứ này toàn là nhứt hạng.

Ai muốn tìm gửi ngân phiếu (mandat) theo thơ cho Hiệu làm đồng hồ LA GENERALE, 83, đường BEAUMARCHAIS. — 3e

Là nhà chuyên môn Mua bán hơn hết.

Haut 0.69 larg 0.39

Tam tinh hải cẩu bổ thận hoàn

Thuốc kinh nghiệm để giúp bạn thanh-niên nam nữ trị dứt bạo chứng bịnh khó trị là Hồng-Tinh, Bạch-đái và Hoạt-tinh. Người mắc phải bạo chứng bịnh trên đây, là :

P — Bởi thụ bẩm tiền thiên khí huyết phụ mẫu yếu, mà hậu thiên không điều dưỡng, tiêu sắc quá độ, làm cho thận suy bất-thạnh, gân bắp động, tương bất xứng.

P — Bởi niết dâm nhiều, không đàn đức vượng, tạm thời chơi cách « thể dâm », làm cho ngũ quan lớn.

P — Bởi trước khi bị bịnh lậu, uống thuốc-uống kinh niên phạt nó thông lợi tiểu tiện nhiều, làm cho thận thủy suy, ngũ quan lớn.

Bởi mấy nguyên nhân kể trên, mà sanh ra :

H — HỒNG-TINH, là nước nhiều hơn thấy giọt nước nóng đến bí, tinh nhiều ra.

B — BẠCH-TINH, là nước trắng, tinh khí nhiều hơn giọt mà không hay, khi thiếu đầy nước tiểu.

HT — HOẠT-TINH, là bất luận đêm ngày, thoát thấy nổi, hoặc gần đàn bà, hoặc mơ tưởng đến đàn bà, tinh tiểu nhiều ra, tinh tiểu nhiều ra, hay là khi tiểu, tiểu ra mạnh, tinh khí nhiều ra.

Người mắc phải bạo chứng bịnh nầy, thì thường đau thắt ngang lưng, đường tiểu nóng rát, hay chóm khóc mắt, trong mình mệt nhọc, gương mặt mình xanh, cũng ngày càng ốm. Nếu không điều trị, tâm ngày thay suy bất thạnh, bất trung tâm đến tâm nó phải, làm cho tâm nóng phải gấp, bất hợp trong ngực nó rung lên ngực nó mình ra ho. Ho lâu ngày cũng tâm nó phải mệt ho ra máu, chứng lao bịnh rất khó nghiệm.

Nên uống TAM-TINH HẢI CẨU BỔ THẬN HOÀN, thì bịnh đặng bớt dứt, mà lại đặng bổ thận, nó mình nó bình phục như lúc trước.

Người bất cứ nhỏ, trẻ cho quá độ, đến bất cứ già, tâm dương khuy tổn, bất huyết không sung, dương sắc bất nhiều, ít mắt, thăng bằng ít tuổi, thường hay đái đêm, uống thuốc nầy vào bổ thận, trừng dương, cố tinh, lành bịnh.

Mỗi hộp uống 5 ngày giá 1$.00

VÕ-VĂN-VÂN DƯỢC-PHÒNG

THUDAUMOT (Nam kỳ)

Đại lý : *Phanthiết* Bazar Minh Nguyệt, *Phanri* Trương trọng Hy, *Dalat* Nguyễn-Khiêm *Quinhon* Hồ-văn-Ba, *Nhatrang* Tạ-kim-Hoa Arpic, *Faifo* Trần-Mỹ-Nam, *Tourane* Nguyễn-hữu-Phổ, Place Hôpital Indigène Tourane, Gia-long Dược-Phòng, Phố-lớn, Thanh-Hóa. Nam Hưng 28 Rue Sarraut Vinh.

CÔ CÔNG ĐÔNG KHÁCH

Ai đã dùng đến thuốc bắc của bản hiệu mới biết là công phu tinh xảo, vì bản hiệu có những người bào chế rất tinh, lựa thuốc rất giỏi, buôn thuốc rất rành, nên các nhà mua bán lâu nay đã công nhận là một hiệu thuốc bắc có giá trị, thuốc đã tốt, giá lại hạ, chỉ có hiệu :

Đông - Lợi - Hưng

ở đường Musée TOURANE

Việc Thế-giới

NHẬT

Tổng kê số thiệt hại trong trận bão vừa qua (27 Sept.) — Theo bản tổng kê của Chính phủ thì hiện nay, vì trận bão vừa qua, có 2 522 người chết (riêng ở Osaka hết 135 người). 13 184 người bị thương (riêng ở Osaka 677 người) và 656 người mất tích (riêng ở Osaka 319). 85 thiệt hại về mùa màng trong 19 tỉnh bị bão, tính phỏng 124 triệu yen.

Vào khoảng cuối tháng Octobre, Hoàng-nghị-viện có họp hội đồng bất thường để xét chương trình sửa sang Osaka, Kobé cùng các tỉnh bị trận bão phá hại.

NGA

Về việc bán đường sắt Trung-đông (28 Sept.) — Người ta nói cuộc đàm đạm mua bán đường sắt Trung đông nay mai có kết liễu, vì hai bên đã thỏa thuận về giá cả 170 triệu yen, chỉ còn phải giải quyết một đôi vấn đề, thứ nhứt là cách thức trả khoản bạc ấy.

Theo những tin ở Amsterdam đến thì trong tài chính gởi có tin đồn rằng sau khi được tin Nga, Nhật thỏa thuận về giá cả đường Trung-đông thì Chính phủ Pháp có thơ cho Đông-kinh và Mạc-tư khoa nhắc quyền lợi Pháp trong con đường ấy.

QUỐC-LIÊN

Áp ga-nit-tan (Afghanistan) xin gia nhập (26 Sept.) — Tại Hội đồng chính trị Roudidi Bay, bào cáo viên về vấn đề Áp ga-nit tân xin gia nhập Quốc-liên, tán thành việc ấy. Các nước Ấn độ, Ba-tư (Perse), Anh, Trung hoa, Ý, Pháp, Nga, Tây-ban-nha cũng đồng tán thành cho Áp ga-nit tân gia nhập Q. L.

Cuộc độc lập của nước Áo (28 Sept.) — Hôm qua có ký tờ hiệp định sau nầy :

« Sau khi cùng nhau xét lại tình hình nước Áo, Đại-biểu Pháp, Anh, Ý đồng ý cá nhơn đánh các chính-phủ ấy nhận rằng tờ tuyên bố ngày 17 Février 1934 về cuộc độc lập của Áo theo hiệp ước hiện thành, vẫn có hiệu lực

Cộng hòa Ê-qua-tơ (Equateur) cũng xin gia nhập Q. L. (28 Sept.) — Hội đồng Q. L. nhóm sớm hôm nay. Ông Avenol thư ký tuyên bố rằng Ê-qua-tơ nhứt định xin gia nhập Q.L. Theo hòa ước Versailles thì Ê-qua-tơ là một nước có quyền dự vào Q. L. Vậy việc nầy không cần phải có cách thức gì.

HUÊ-KỲ

Đối với việc lập hải quân cho Mãn-châu 26 Sept.) - Ông Swanson, Tổng trưởng Hải-quân, trong một bài diễn văn đọc trước đại biểu báo giới, tuyên bố rằng Huê-kỳ sẽ phản đối việc lập hải quân cho Mãn-châu. Lại thêm rằng Huê-kỳ muốn giữ theo tỷ lệ 5, 5, 3 giữa hải quân Mỹ, Anh và Nhật.

Dân thất nghiệp (27 Sept.) — Tổng số thất nghiệp cuối tháng Août là 10.834.000, người hơn hồi cuối tháng Juillet 40.000 người.

DÁM LAM — CAM ĐOAN

Như tim la, cốt khí, sang độc, dương mai, đau lậu, quí ngài đừng ham đông thuốc rẻ tiền mau mạnh mà lại hại cả đời về sau. Những thuốc ấy có chất độc, uống không dám nhai, nếu lỡ nhai thì sưng răng, sưng nếu, còn nước vào bao tử rồi thì gì mửa, công phạt hình nhơn đỗ đều, rồi thì mạnh liền, nhưng lâu lâu trở lại, vì gốc độc còn lưu truyền trong ngũ tạng. Hễ thức khuya làm công chuyên mệt, dầu cho mạnh thế nào cũng trở lại (đó là bịnh lâu năm) hành bịnh nhơn nóng nóng lành lạnh, tay chơn nhức mỏi, đau xương, sống đau thắt ngang lưng, đau ra gân nơi ngực, đường đại bón, đường tiểu có chất mủ cũng làm như sợi chỉ, hoặc muốn lở lói ở dân thì lở. Lâu ngày hại cho tánh mạng, mang thể cho thế nhi. Đồng bào ai lỡ đau nhằm mấy chứng bịnh trên đây, mới phát hay là lâu năm, nặng nhẹ thế mấy dùng thuốc

SƯU ĐỘC BẢ ỨNG HOÀN

CỦA HIỆU THUỐC

ÔNG TIÊN

Ăn gần ít ngày sẽ thấy rõ tài thuốc tống tiêu gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ cũng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Cam đoan trăm nghe người không sai một. Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Có bán tại các nơi đại-lý nhà thuốc ông-tiên ở xa gởi tính bên giao ngân đi :

Nhà thuốc ÔNG TIÊN

Annam Dược phòng

84 rue P. Blanchy prolongée

PHUNHUAN Saigon

HO SÒ MŨI, HO CÓ ĐỜM

Như bị trái cân nặng đè trên ngực !

Hơi các người khổ sở về bịnh đau phổi, bịnh ho ra đờm, bịnh hen ! Nhìn người này mà xem, chẳng khác gì các người soi gương vậy.

Chỉ có thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng bớt đau được thôi. Ai ai cũng bảo rằng chữa bịnh các người, dùng thuốc đó rất thần hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S.-et-O.) trước bị bịnh đau phổi, bịnh ông ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết : « Từ lúc bắt đầu phát lạnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sẽ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khạc ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thật uống thuốc đó tốt quá, ngay lúc đầu tôi được bớt ngay. Bịnh ho người đi, tôi mới ngủ yên được. »

Vậy nếu các người mắc bịnh ho sổ mũi, bịnh đau phổi kinh niên, bịnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn : Cứ uống thuốc ngọt hiệu « Vosges Cazé », thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu : CAZÉ, Pharm. 48 bis, Avenue de Châtillon, Paris

THUỐC LÂU ĐỨC-THỌ

Là một món thuốc ngoại khoa gia truyền uống vào : không hại tinh dục, không bắt đi đái giắt, không vật vã mệt nhọc, như những thứ có bán mua ; chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ đã thấy hiệu nghiệm, thấy đỡ, rồi chẳng bao lâu mà khỏi. Thực là một món thuốc rất tinh nghiệm đã được nhiều anh em chị em tin dùng, cả đến người tây người khách cũng công nhận là hay.

LẬU MỚI MẮC (état aigu) tiểu tiện rắt, buốt, sót, lâm mủ — có khi lẫn cả máu, nên dùng đồng « số 12 » giá 0$50 một ve.

MẮC ĐÃ LÂU (état chronique) tiểu tiện không, lâm mủ, hoặc sáng dậy mới có một tý (goutte militaire) nước tiểu thì lâm vẫn nên dùng đồng « số 13 » giá 0$60 một ve. Còn **TIM LA** thì có ba thứ « số 3, 4, 5 » thứ nào cũng 0$50 một ve chữa đã ba thời kỳ, bất luận là cũ đính, thiên phát, mào gà hoa khế, dùng thuốc bản hiệu cũng chẳng bao lâu mà hết nọc. Thuốc nầy uống vào cũng không hại sinh dục, không bốc lên răng, không phải kiêng nước, như những thứ có thầy ngăn khinh phiền.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG

241 Route de Hue 241 (24 gian) HANOI

Là một nhà chuyên môn về khoa bịnh tinh, có nhận chữa khoán khỏi mới lấy tiền có gởi thuốc đi các nơi theo lối tính bên giao ngân.

THẦN HỘ PHỔI

MỚI PHÁT-MINH

Chuyên trị các bịnh phổi, đau phổi, ho phổi, đau ngực, tức ngực, ho đờm, ho khan, ho ra huyết, ho lâu thành lao, mất tiếng, ngứa cổ, đau cổ, nóng trong cổ, suyễn thở v. v.

Có nhiều giấy của các thầy thuốc chứng nhận là một món thuốc trị bịnh phổi rất hay.

Giá mỗi tá 10$00 — mỗi lọ 1$00

Thơ và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN - XUÂN - DƯƠNG

Viện thuốc LẠC-LONG

55 1 Hàng Ngang (Cantonnais)

HANOI

? ? ✚ ? ?

Muốn cho :

Kinh nguyệt điều hòa, bổ huyết an thai, diệt trừ sản hậu, nên dùng :

Phụ Nữ Thánh Dược

Trừ các chứng bịnh đau bụng, nên dùng : **Phúc Thông Tán**

Trừ các chứng bịnh cảm mạo bộn mùa : **Phong Hàn Bách Chứng**

Nhứt mỗi gân cốt, té bị thương tích, đau bụng nhức cổ, nên dùng :

Rượu xoa bóp Từ-Thiện-Đường

Toàn là món thuốc bí truyền của nhà thuốc TỪ-THIỆN-ĐƯỜNG

Bán buôn, do nơi M. NGUYỄN-VĂN-THÁI

TỪ - THIỆN - ĐƯỜNG

N° 8 Boulevard de la République N° 8 FAIFOO

Hội - Vạn - Quốc Tiết - Kiệm

Hội tư dưới quyền kiểm-duyệt của nhà nước về cách tính toán để góp tiền cho thành vốn ở bên Pháp, bên Algérie và dưới quyền kiểm soát của phủ Toàn-Quyền Đông Pháp.

Vốn của hội đã đóng đủ cả rồi là :

1.000.000 tượng bạc Thượng Hải và 5000.000 quan tiền Pháp

Xổ số hồi vốn cho phiếu Tiết kiệm ngày 28 Septembre 1934

CHỦ TỌA Ông BIANCHELLA, tổng lý nhà Đông dương Ngân hàng ở Saigon

DỰ KIẾN Các ông Phạm Quang Tâm, Nguyễn văn Thính cùng quan Thanh tra đương quyền kiểm soát của hội tư bản.

Phiếu số		
	Cách thức số 2 — Bộ số 661 đã xổ trúng	
661	Ông ETIENNE GIRARD, 34 đường Harmand ở Haiphong	1.000$00
7797	Ông PEANCHEA ở Kratie	1 000 00
3793	Ông TRƯƠNG CHI ở Faifoo	500.00
1347	Ông TRẦN VĂN THỌ ở Giadinh	200 00
5420	Ông NGUYỄN DUY AN ở Sadec	200 00
15643	Ông NGUYỄN VĂN LANG ở Soctrang	200.00
	Cách thức số 3 — Bộ số 1558 đã xổ trúng	
732	Ông DOÀN VĂN SANG ở Travinh	200.00
	Xổ số chia tiền lời cho phiếu số 3 - Số tiền chia 427$50	
189	Ông NGUYỄN VĂN ROT à Cholon	53,44
217	Ông LƯƠNG VĂN HAO, 32 đường hàng Gia Hanoi	53,44
235	Ông ĐẶNG ĐÌNH CHÂN, chez Maison Lapicque Haiphong	53,44
240	Ông ĐINH XUÂN ở Vinh	53 44
273	Ông HUỲNH TÀI ở Xuanloc	53.44
293	Ông DƯƠNG VĂN THẢO, 63 đường hàng Thau Hanoi	53.44
300	PHIÊU VÕ DÀNH ở Saigon	53.44
312	Ông PHẠM VĂN LỰU ở Saigon	53 44
	Xổ số hoàn vốn gấp bội cho hạng phiếu số 5	
14213A	Ông HUỲNH VĂN NGỌC ở Cantuthuong	1 000,00
	Xổ số hoàn nguyên vốn hạng phiếu số - bộ số 1292	
8021	Ông GEORGES VIDAL ở Tourane	1.000.00
5981A	Ông LÂM ĐẠO ở Soctrang	500,00
3712A	Ông LÊ ĐỨC THÁI ở Phan Ta Son - Bacninh	200 00
1332A	Ông TRẦN VĂN LƯƠNG ở Thudau	200 00
	Xổ số miễn góp - Bộ số 660 đã xổ trúng	
10891A	Ông LÊ CÔNG DINH à Cholon	500 00
12155A	Ông QUÁCH CỪ ở Binhdinh	500 00
8988A	Ông LÊ NGỌC THANH ở Giadinh	200.00
11408A	Ông ĐẶNG VĂN PHÚC ở Langson	200.00
11379A	Ông ĐINH BAN ở Faifoo	200.00
464	Phiếu 1.000$00 — không được miễn góp vì chậm đóng tiền	

Số tiền hoàn vốn gấp bội cho phiếu số 5 về tháng mười tây đã định là 5 000$

Kỳ xổ số sau nhằm vào ngày 29 Octobre 1934

Mong mái, bây giờ mới có

CAO HỒ

của VĨNH-HƯNH-TƯỜNG — VINH

Trừ có Ho Lao, còn ho gì chửa cũng khỏi. Nam, phụ, lão, ấu đều dùng thấy kiến hiệu cả. Hiện giờ trẻ con hay có bịnh ho gà, uống phần nhiều khỏi cả. Thật thế không giám nói ngoa. Bán chiếu hàng trong một tháng, thứ 0$80 chỉ bán có 0$40 để qui khách thí nghiệm.

ĐAU DẠ DÀY

Phong tích

Ăn chậm tiêu, đầy hơi, hay ợ, thỉnh thoảng lại ngầm ngầm đau bụng, đau xuyên sang lưng, trên cả lên ngực, lâm lâu nghe trong bụng ọc ạch như có nước nhiều, lâu ngày làm cho da mặt vàng, da bụng dầy, nguyên nhân tại can thận yếu, can khí hư hết, gặp lúc cơm no rượu say, hoặc bị lạnh, hay phòng dục vào, làm cho thức ăn không tiêu hóa được, làm cho nghịch khí lên, có người uống đã các thứ thuốc mà vẫn không khỏi, là vì những thứ thuốc ấy chỉ chữa ngọn cả, còn như thứ thuốc này bản hiệu đã dày công nghiên cứu, chữa đến tận gốc bịnh, nghĩa là hòa can, tư huyết, ổn thực, giáng khí, nên ai uống thuốc này thì dù bịnh nặng thế nào cũng khỏi hẳn. Hiện bản hiệu có nhiều thư khen rất có giá trị về thuốc này.

Mỗi gói 0$40.

TUYỆT NỌC LẬU

Kinh niên

Phần nhiều mắc phải bịnh lậu vì can hãy còn dây dưa mãi, gặp khi rượu say thức khuya, sáng dậy vẫn còn tí mủ trắng, trắng như nước gạo, hay những chất lầy nhầy như tơ chuối, nước tiểu khi vàng khi đục. Nguyên vì bịnh lậu lâu ngày, nọc độc đã vào đến thận, nên khó chữa khỏi được hẳn.

Bản hiệu chuyên môn nghiên cứu nên mới chế ra được phương thuốc này, hiện đã kinh nghiệm rõ ràng, chữa mười người khỏi cả mười, mà tính thuốc rất hòa bình, không hại sinh dục, đàn bà chửa uống cũng được, chỉ uống 4 ve là tuyệt nọc, mỗi ve uống làm 4 ngày, giá 1$00.

Người nào mới mắc, ra mủ ra máu, buốt tức đau đớn, uống thuốc số 19 sẽ chóng khỏi, mỗi ve 0$60, ai đã phải từ một tháng trở lên phải uống thuốc số 20 mới khỏi được, cũng 0$60 một ve.

Kim - Hưng Dược - Phòng

TỔNG-ĐẠI-LÝ TRUNG-KỲ :

M. SINH-HUY, 59, Phố Ga VINH

Là nhà chuyên đại-lý cho các DƯỢC-PHÒNG lớn trong nước, trữ bán nhiều thứ thuốc gia truyền kinh nghiệm lâu năm, như :

NGỦ TINH DƯỢC-PHÒNG — THAM-THIÊN-ĐƯỜNG. — PHẠM-DOÃN-ĐIỀM. — CHIẾN-THẮNG NGUYỄN-TRUNG THẦM. — KHUYNH-DIỆP, và các thứ của NGUYỄN-VĂN-PHỐ SAIGON, vân vân...

LỢI VÔ CÙNG ! ...

Áo chemisette col fermeture Eclair rất khéo bán 1$20 một cái, đủ các màu ; Áo tâm biển 1$20 một cái ; Áo lót minh hay để tập thể thao : 0$35 một cái, đủ các màu. Áo tập thể thao của học trò con nít từ 8 đến 12 tuổi : 0$30 một cái.

Lụa trắng khổ dòng :
rộng 0m85 giá 0$83 một thước
rộng 0m80 giá 0$72 » »

Lụa trắng khổ nan :
rộng 0m80 giá 0$57 » »
rộng 0m75 giá 0$50 » »

Có đủ các thứ the, lĩnh, lương, nhiều rộng, hẹp và đủ màu. Mũ PAILLE : 1$50-2$50-3$00 3$50-4$50. Gương đeo mắt 1$20 một cái.

Ai mua hàng lẻ từ 9$90 trở lên thì không mất tiền cước.

AN - THÀNH

41 Phố Hàng-Đào — HANOI

Có bán khổ lớn Catalogue 1933 & 1934, Xin viết thư về hỏi.

Mua buôn (sỉ) sẽ được hưởng nhiều quyền lợi về công.

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG

VOIX DU PEUPLE TIẾNG DÂN ANNAM - HUẾ

https://tieulun.hopto.org